



- Traductrice allemand – anglais > FRANÇAIS  
Membre certifiée de l'ASTTI  
(Association suisse des traducteurs, terminologues et interprètes)
- Domaines d'activité : administration fédérale, santé et politique de la santé, droits humains, culture, sport

## PARCOURS PROFESSIONNEL

DEPUIS 2009

**Traductrice indépendante**  
Genève

DEPUIS 2012

**Chargée de cours de traduction**  
Handels- und Dolmetscherschule,  
St-Gall

2012, 2011 et 2009

**Traductrice et terminologie stagiaire**  
Chancellerie fédérale, Swiss Life,  
Weiss Traductions  
Berne, Zurich, Zurich

2008

**Assistante administrative**  
Compagnie Théâtre de l'Éveil  
Palaiseau (France)

DE 2007 À 2008

**Assistante administrative pour la Saison culturelle européenne**  
Culturesfrance  
Paris (France)

## CLIENTS ET RÉALISATIONS (liste non exhaustive)

- **Administration fédérale** (allemand > français)
  - **Office fédéral du développement territorial (ARE)**
    - divers rapports, présentations concernant l'énergie éolienne, la planification urbaine
  - **Organe d'exécution du service civil (ZIVI)**
    - wiki interne, site Internet E-ZIVI
    - courriers et documents divers
  - **Office fédéral des transports (OFT)**
    - communiqués de presse
    - documents divers
  - **Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR)**
    - rapports sur le tourisme, l'hôtellerie
- **Santé et politique de la santé** (allemand > français)
  - **Associations professionnelles dans le domaine de la psychiatrie, la diététique et l'ergothérapie\***
    - rapports d'activité, courriers et procès-verbaux
    - dossiers et articles thématiques ou scientifiques
  - **Aide Suisse contre le Sida (ASS)\***
    - sites Internet (Dr Gay, Sexwiki)
    - rapports, présentations et supports de formation
- **Droits humains** (allemand, anglais > français)
  - **Société pour les peuples menacés (SPM)\***
    - brochures, newsletters
  - **Public Eye Awards\***
    - fiches de présentation d'entreprises
- **Divers** : traductions allemand/anglais > français de textes variés dans les domaines commercial, environnemental, touristique, sportif et artistique

\* Traductions effectuées pour le compte de la coopérative Weiss Traductions

## FORMATION

- **2014** : **Master en traduction**, allemand / anglais > français – spécialisation en terminologie  
Faculté de traduction et d'interprétation – Genève
- **2007** : **Licence en droit**, Université Pierre-Mendès-France, Grenoble (France)
- **2002** : **International baccalaureate** (IB, passé en anglais), Li Po Chun United World College of Hong Kong  
Primaire et début de secondaire en alternance entre l'Allemagne et la France, dans le système du pays

## OUTILS DE TRAVAIL

- Bureautique : Word, Excel, PowerPoint
- TAO : Wordfast, Transit, SDL Trados Studio